

Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siódmego dnia natomiast wstali wcześniej, gdy wschodziła zorza, i obeszli miasto w tym samym porządku,* ale siedem razy – tylko w tym dniu obeszli miasto siedem razy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siódmego dnia natomiast wstali wcześniej o świcie i obeszli miasto podobnie jak wcześniej, z tym że siedem razy. Tylko w tym dniu obeszli je siedem razy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz dnia siódmego wstali rano o świcie i okrążyli miasto w ten sam sposób siedem razy. Tylko tego dnia okrążyli miasto siedem razy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale dnia siódmego wstali rano na świtanium, i obeszli miasto tymże sposobem siedem króć; tylko dnia tego obeszli miasto siedem króć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dnia siódmego, wstawszy rano, obeszli miasto jako sporządzono było, siedmkróć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siódmego dnia wstali rano wraz z zorzą poranną i okrążyli miasto siedmiokrotnie w ustalony sposób; tylko tego dnia okrążyli miasto siedem razy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale siódmego dnia wstali wcześniej, gdy wzeszła zorza poranna, i obeszli miasto w ten sam sposób, lecz siedem razy. Tylko tego dnia obeszli miasto siedem razy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siódmego dnia wstali wcześniej rano, gdy zaczynało świtać, i w ten sam sposób siedmiokrotnie okrążyli miasto, tylko że tego dnia okrążyli miasto siedem razy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siódmego dnia wstali o świcie i okrążyli miasto w ten sam sposób siedem razy. Jedynie siódmego dnia okrążyli miasto siedem razy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siódmego dnia powstawszy o świtanium okrążono w ten sam sposób miasto siedem razy. Tylko w tym dniu okrążyli miasto siedem razy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сьомого дня встали вранці і обійшли місто шість разів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A siódmego dnia rano, wraz z wzejściem zorzy porannej, wyruszyli i zwykłym porządkiem siedmiokrotnie okrążyli miasto; tylko tego dnia siedmiokrotnie okrążyli miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A siódmego dnia wstali wcześniej, skoro tylko nastał świt, i w ten sam sposób okrążyli miasto siedem razy. Tylko w tym dniu okrążyli miasto siedem razy.

¹⁾ w tym samym porządku : brak w G.